

# Journals

No. 149

Wednesday, November 4, 1998

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 149

Le mercredi 4 novembre 1998

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 14th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapters 35 and 36 of the December 1997 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-361-89), deposited with the Clerk of the House on Wednesday, June 17, 1998. — Sessional Paper No. 8512-361-89.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitres 35 et 36 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 1997 » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-89), déposé auprès du Greffier de la Chambre le mercredi 17 juin 1998. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-361-89.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Knutson (Parliamentary Secretary to the Prime Minister) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 361-1304, 361-1305, 361-1355 and 361-1380 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-361-21C;

— No. 361-1385 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-361-67J;

— No. 361-1387 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-361-80B;

— No. 361-1397 concerning international trade. — Sessional Paper No. 8545-361-54G.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Knutson (secrétaire parlementaire du Premier ministre) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 361-1304, 361-1305, 361-1355 et 361-1380 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-21C;

— n<sup>o</sup> 361-1385 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-67J;

— n<sup>o</sup> 361-1387 au sujet du mariage. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-80B;

— n<sup>o</sup> 361-1397 au sujet du commerce international. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-361-54G.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Graham (Toronto Centre — Rosedale), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 6th Report of the Committee (Bill C-35, An Act to amend the Special Import Measures Act and the Canadian International Trade Tribunal Act, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-361-101.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 76 and 77*) was tabled.

Mr. Volpe (Eglinton — Lawrence), from the Standing Committee on Health, presented the 2nd Report of the Committee (Natural Health Products: A New Vision). — Sessional Paper No. 8510-361-102.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 to 51*) was tabled.

Mr. Knutson (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 41st Report of the Committee, which was as follows:

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), your Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Tuesday, October 20, 1998, the following as a votable item:

S-11 — Ms. St-Jacques (Shefford)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 40*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the Report was deemed adopted.

Mr. Knutson (Parliamentary Secretary to the Prime Minister), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 42nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Public Accounts:

Charlie Power for Elsie Wayne

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

Mr. Volpe (Eglinton — Lawrence), from the Standing Committee on Health, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-42, An Act to amend the Tobacco Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-361-103.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 52 and 53*) was tabled.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Graham (Toronto-Centre — Rosedale), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 6<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation et la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, sans amendement). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-101.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 76 et 77*) est déposé.

M. Volpe (Eglinton — Lawrence), du Comité permanent de la santé, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Les produits de santé naturels : Une nouvelle vision). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-102.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 5 à 51*) est déposé.

M. Knutson (secrétaire parlementaire du Premier ministre), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 41<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92(1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, l'affaire suivante parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du mardi 20 octobre 1998 :

S-11 — M<sup>me</sup> St-Jacques (Shefford)

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 40*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Knutson (secrétaire parlementaire du Premier ministre), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 42<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des comptes publics :

Charlie Power pour Elsie Wayne

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

M. Volpe (Eglinton — Lawrence), du Comité permanent de la santé, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur le tabac, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-361-103.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 52 et 53*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), Bill C-454, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 42nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier this day, be concurred in.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning international trade (No. 361-1672), one concerning the tax system (No. 361-1673) and one concerning the mistreatment of animals (No. 361-1674);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), one concerning the gasoline additives (No. 361-1675) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 361-1676);

— by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning the Kurdish situation in the Middle East (No. 361-1677).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), the Order was read for the third reading of Bill C-51, An Act to amend the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act and the Corrections and Conditional Release Act.

Mr. Anderson (Minister of Fisheries and Oceans) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), le projet de loi C-454, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 42<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit adopté.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du commerce international (n<sup>o</sup> 361-1672), une au sujet du système fiscal (n<sup>o</sup> 361-1673) et une au sujet des animaux maltraités (n<sup>o</sup> 361-1674);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton — Kent — Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n<sup>o</sup> 361-1675) et une au sujet de la Société canadienne des Postes (n<sup>o</sup> 361-1676);

— par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet de la situation des Kurdes au Moyen-Orient (n<sup>o</sup> 361-1677).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-51, Loi modifiant le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

M. Anderson (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), seconded by Mr. Laliberte (Churchill River), moved, — That, in the opinion of this House, the government should consider making employer-provided transit passes an income tax-exempt benefit. (*Private Members' Business M-360*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 13th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Thursday, November 26, 1997, be concurred in.

#### MESSAGE FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on the Library of Parliament has been authorized to examine the expenditures set out in Parliament Vote 10b of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1999.

ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Standing Joint Committee on Official Languages has been authorized to examine the expenditures set out in Privy Council Vote 25b of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1999.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-37, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts, with the following amendments:

1. Page 1, Clause 1: Delete Clause 1 and renumber subsequent clauses accordingly.

2. Page 3, Clause 6: In the French version, replace line 4 with the following:

“de la rémunération des juges chargée”.

3. Page 3, Clause 6: Add after line 7, on page 3, the following:

“(1.1) In conducting its inquiry, the Commission shall consider

(a) the prevailing economic conditions in Canada, including the cost of living, and the overall economic and current financial position of the federal government;

(b) the role of financial security of the judiciary in ensuring judicial independence;

(c) the need to attract outstanding candidates to the judiciary; and

(d) any other objective criteria that the Commission considers relevant.”.

4. Page 4, Clause 6: Replace line 14 with the following:

“a report of the Commission within six months after receiving it.”.

5. Page 6, Clause 9: Delete Clause 9 and renumber subsequent clauses accordingly.

M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), appuyé par M. Laliberte (Rivière Churchill), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager d'exonérer d'impôt les cartes d'abonnement de transport en commun fournies par l'employeur. (*Affaires émanant des députés M-360*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 13<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 26 novembre 1997, soit adopté.

#### MESSAGE DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit :

ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement est autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 10b du Parlement contenu dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Comité mixte permanent des langues officielles est autorisé à étudier les dépenses projetées au crédit 25b du Conseil privé contenu dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1999.

ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence, avec les amendements suivants :

1. Page 1, article 1 : supprimer l'article 1 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

2. Page 3, article 6 : dans la version française, substituer la ligne 4 par ce qui suit :

« de la rémunération des juges chargée ».

3. Page 3, article 6 : ajouter après la ligne 9, page 3, ce qui suit :

« (1.1) La Commission fait son examen en tenant compte des facteurs suivants :

a) l'état de l'économie au Canada, y compris le coût de la vie ainsi que la situation économique et financière globale du gouvernement;

b) le rôle de la sécurité financière des juges dans la préservation de l'indépendance judiciaire;

c) le besoin de recruter les meilleurs candidats pour la magistrature;

d) tout autre facteur objectif qu'elle considère pertinent. ».

4. Page 4, article 6 : substituer la ligne 13, par ce qui suit :

« (7) Le ministre donne suite au rapport de la Commission au ».

5. Page 6, article 9 : supprimer l'article 9 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

6. Pages 6, 7 and 8, Clause 10: Delete Clause 10 and renumber subsequent clauses accordingly.

7. Page 8, Clause 11: Delete Clause 11 and renumber subsequent clauses accordingly.

8. Page 13, Clause 21: Replace lines 1 to 3 with the following:

“21. Sections 2, 3, 7 and 14 to 20 come into force on a day or”.

6. Pages 6 et 7, article 10 : supprimer l'article 10 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

7. Page 8, article 11 : supprimer l'article 11 et faire les changements de désignation numérique qui en découlent.

8. Page 13, article 21 : substituer les lignes 3 à 5 par ce qui suit :

« 21. Les articles 2, 3, 7 et 14 à 20 entrent en vigueur à la date ».

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Nault (Kenora — Rainy River), concerning sex offenders (No. 361–1678).

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Peerless Clothing Inc. Regarding Certain Woven Fabrics and Warp-Knit Fabrics”, dated October 29, 1998, pursuant to the Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act, S.C. 1988, c. 65, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560–361–572K. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 4th Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “International Child Abduction: Issues for Reform” (Sessional Paper No. 8510–361–50), presented to the House on Wednesday, April 22, 1998. — Sessional Paper No. 8512–361–50.

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada)—Report on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account (Part I) for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R. S. 1985, c. R–11, s. 31. — Sessional Paper No. 8560–361–231A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada)—Report of the Auditor General on the examination of the Financial Statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, R. S. 1970, c. R–10, sbs. 55(4). — Sessional Paper No. 8560–361–232A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Nault (Kenora — Rainy River), au sujet des agresseurs sexuels (n° 361–1678).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par Vêtements Peerless Inc. concernant certains tissus et tricot chaîne », en date du 29 octobre 1998, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560–361–572K. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 4<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « L'enlèvement international d'enfants : solutions de rechange » (document parlementaire n° 8510–361–50), présenté à la Chambre le mercredi 22 avril 1998. — Document parlementaire n° 8512–361–50.

— par M. Scott (solliciteur général du Canada)—Rapport sur la vérification de l'état financier du Compte de pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (Partie I) pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1985, ch. R–11, art. 31. — Document parlementaire n° 8560–361–231A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et droits de la personne*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada)—Rapport du Vérificateur général sur la vérification de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada, L. R. 1970, ch. R–10, par. 55(4). — Document parlementaire n° 8560–361–232A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Scott (Solicitor General of Canada) — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560–361–72A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Scott (solliciteur général du Canada) — Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–361–72A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et droits de la personne*)

#### ADJOURNMENT

At 6:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 18h32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.